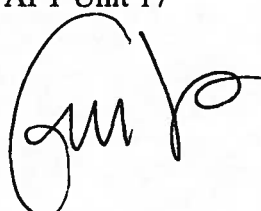


UNIVERSITY-WIDE RESEARCH GRANTS FOR LIBRARIANS

COVER SHEET

NOTE: Grant proposals are confidential until funding decisions are made.

INSTRUCTIONS: The applicant(s) must submit two (2) copies of their application packet. The application packet consists of the Cover Sheet and the Proposal. Applicants send 1 (one) printed copy of their application packet, with signatures, to the Chair of the divisional research committee, who forwards the packet to the Chair of the university-wide Research and Professional Development Committee. Applicants send the second copy of their application packet as an email attachment to the Chair of the divisional research committee who forwards it on to the Chair of the university-wide Research and Professional Development Committee.

Date of Application: 01/13/2012
Title of Proposal/Project: Underground printing in communist Poland, 1976-1990
Expected Length of Project : 1 month-6 weeks
Total Funds Requested from LAUC University-Wide Research Funds: \$5,000.00
Primary Applicant Your Name (include your signature on the paper copy): Gwido Zlatkes Academic Rank and Working Title: Associate Librarian III, Reference Librarian Bargaining Unit Member/Non-Member: Member, AFT Unit 17 Campus Surface Mail Address: Rivera Library, Special Collections & Archives, 3401 Watkins Dr. Riverside, CA 92521  Telephone and Email Address: 951-827-4660, gwidoz@ucr.edu URL for home campus directory (will be used for link on LAUC University-Wide Funded Research Grants web page): http://www.ucr.edu/find_people.php
Co-Applicant(s) - <u>No</u> Name: Academic Rank and Working Title:

**Bargaining Unit Member/Non-Member:
Campus Surface Mail Address:**

Telephone and Email Address:

Proposal Abstract (not to exceed 250 words):

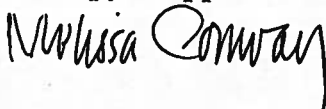
This is a continuation and expansion of my research on underground printing and publishing in communist Poland, 1976-1990. In August-September 2011, as the Lasner Fellow in Printing History, I travelled to Poland to gather materials on independent printing under communism. I conducted interviews with prominent printers of the "Solidarity" movement and studied documentary materials. That trip resulted in a paper delivered at the American Printing History Association's annual conference, then turned into a scholarly article, a series of lectures, and an exhibit at Mills College. Yet the wealth of materials I brought back from Poland is far from being exhausted, and they pose even more questions that need answers. My follow up research will concentrate on clarification of many details and acquiring new information regarding the organization and logistics of printing, obtaining paper, ink and other printing components, distribution of printed matter, etc. Since my initial research was conducted mostly in Warsaw, now I am particularly interested in information about places outside of Poland's capital: Gdańsk, Poznań, Wrocław, Kraków, Lublin, et al. I will travel to these places, interview the activists and study materials preserved locally. It is undisputed that breaking the communists' monopoly in information—i.e. independent publishing, was one of the principal factors in bringing communism to its end, yet a detailed account of how underground printing worked is still to be written. I hope the ultimate result of my research will be the first comprehensive monograph in English on this historical phenomenon.

Does the proposal require any of the following:

Use of UC Library facilities or other site(s) requiring prior approval (Yes/No): No
If yes, include signature and position of person authorized to permit use of facilities on paper copy of application:

Release time (Yes/No): Yes, one week

If yes, include signature(s) of person(s) authorized to approve release time on paper copy of application: Dr. Melissa Conway, Head, Special Collections & Archives



Use of Human Subjects (Yes/No): Yes, IRB determination of exemption in process

If yes, attach appropriate university form to paper application form. The process of obtaining IRB approval or a determination of exemption from subject protection regulations does not have to be completed prior to submitting your grant proposal. However, the grant cannot be awarded without evidence that the approval or exemption has been obtained.

List any previous grant proposals (divisional and university-wide) from this program that have been awarded to the primary applicant or co-applicants by title. Include date of completion and amount funded:

- 2010 presentation grant for presentation of a paper on UCR printing program at the 2010 American Printing History Association annual conference, October 2010--\$500.00
- 2011 presentation grant for presentation of the paper on preliminary research results for this project at the 2011 APHA annual conference, October 2011--\$500.00.

Budget Summary

Total amount requested from LAUC statewide research funds: \$5,000.00

Total amount requested from LAUC divisional research funds:

Other funding obtained or expected (amount and source):

Fiscal Year of Application (fiscal year that funding begins): 2012-2013

New Project (Yes/No): No

Supplemental Funding (Yes/No): No

Salaries:

Total Salaries: None

Supplies: \$ 300.00 (copying, books, incidentals)

Total Supplies: \$300.00

Travel: \$1,400.00 airfare + \$300.00 local travel in Poland

Total Travel: \$1700,00

Other Expenses:

- Apartment rental in Warsaw for 1 mo. \$800.00
- Hotels outside of Warsaw 10 days @ \$70.00=\$700
- Food 30x\$50.00=1500

Total Other Expenses: \$3000.00

Total State-Wide Research Funds Requested:\$5,000.00

Revised 9/2006 bhg

Librarians Association of the University of California

SUPPLEMENTAL BUDGET INFORMATION

This Sheet Must Accompany the Grant Application

PER DIEM

Please indicate the source of the per diem rates used in the application

- a. Federal Government
- b. University UCOP: Maximum Travel Per Diem Allowances for Foreign Areas, Section 925, Supplement to the Standardized Regulations, (Government Civilians, Foreign Areas) U.S. State Department.
(<http://www.ucop.edu/ucophome/policies/bfb/g28i.pdf>)

Location	Rate	Source
----------	------	--------

TRAVEL

Please indicate the source of the travel information used in the application

- a. Federal Government
- b. University
- c. Internet Search (list which service used) kayak.com
- d. Travel Agency
- e. Other _____

Location	Type	Amount	Rate	Source
1 LAX-WAW-LAX	airfare	1,400.00		kayak.com
2. travels w/in Poland	train/bus	300.00	6 x 50.00	PKP SA
3. travels in Poland <u>polskie.pl</u>	hotels	700.00	10 x 70.00	<u>www.hotele-</u>

OTHER:

Type	Amount
1. Apartment rental in Warsaw	800.00
2. Food (30 days x \$50.00)	1,500.00
3. Supplies, copying, books, incidentals	300.00
Total:	
	5,000.00

Gwido Zlatkes, UC Riverside

LAUC Research Grant Proposal:

Underground Printing in Communist Poland, 1976-1990

1. Need for Research

In the 1970s and 1980s, Poland saw a "paper revolution," i.e. one fought and won with (printed) paper rather than guns and bullets. Breaking the communist state's monopoly on information and restoring free public discourse began as pages typed on onionskin with carbon paper and passed around among friends. By the end of 1980s, it evolved into a sizable underground industry. Printers, "black revolutionaries," are the unsung heroes of this revolution. Whereas virtually all historical writing on Poland under communism pays tribute to (and abundantly quotes from) underground publications, there is very little information on their actual production. My research concerns primarily the production aspects of independent publishing, including printing techniques and equipment, access to resources, organization and conditions of work, obtaining supplies, innovations and inventions, distribution networks, security procedures, etc.

Although a fair amount of primary material has been gathered and recorded, still much more ground work needs to be done. There are recordings of oral history, movies, bibliographies of underground publications, even some printing equipment got preserved. Yet what is most wanting is a historical monograph comprehensively presenting underground printing and publishing industry. My objective is twofold: to gather some hitherto unrecorded material, as well as write such a monograph.

Because of the large scale of my project, it is divided into several stages. Last year, as the Lasner Fellow in Printing History, I travelled to Poland to conduct interviews with prominent printers of "Solidarity" movement and study documentary materials. That trip resulted in a paper delivered at the American Printing History Association's annual conference, then turned into a scholarly article submitted to the journal "Printing History" (as of now, I do not have information whether it has been accepted,) a series of lectures, and an exhibit at Mills College.

2. Design and Methodology

The 2012 part of my research will build upon and expand the results of my last year's travel to Poland. During that trip I limited myself primarily to Warsaw; this time I would like to also visit several provincial centers, notably Gdańsk, Poznań, Wrocław, Kraków, and Lublin. I'm planning to travel to Poland for another month-long research trip in August-September 2012. I would like to talk to people such as former "Solidarity" printers and activist such as Jacek Chmaj, Tomasz Pietrasiewicz, Szczepan Rudka, and others; I will also read the existing testimonies housed in provincial archives. Wherever possible (like in Łódź or Lublin), I will examine surviving equipment, record types and models of machines, etc. I also plan to examine archival materials of Secret Police, presently housed at the Institute of National Remembrance (IPN). This travel should result in an intermediary report that, similarly to the last year's, will be presented at 2012 APHA Annual Conference, and then turned into an article, or articles for publication in scholarly journals.

3. Budget

This budget consists of travel expenses and accommodation in Poland. By renting an apartment, I can stay at nearly three times lower rate than the official UCOP per diem allowance of \$285.00:

• Airfare LAX – WAW - LAX	1,400.00
• Food	1,500.00
• Accommodation in Warsaw	800.00
• Travel within Poland (trains+hotels)	1,000.00
• Incidentals (copying, books, supplies, etc.)	300.00
Total:	5,000.00

4. Supplemental Budget Sheet

5. Personnel

Gwido Zlatkes, primary investigator. A native of Poland, in the USA since 1989; since November 2006, a reference librarian at Special Collections & Archives, UC Riverside.

- 1976-1980, involved in alternative art scene in Poland, particularly in experimental theatre, edits and publishes bulletins for various cultural events and festivals;
- 1981, on the staff of "Agencja Solidarność AS";
- 1982-1987, a journalist with the clandestine "Tygodnik Mazowsze";
- 1987-1989, active in the draft resistance movement "Ruch Wolność i Pokój" /Freedom and Peace Movement/. Editor-in chief of its information bulletin "Dezerter";
- Author of 5 volumes of poetry clandestinely published in Poland: "Zeszyt wojenny" /A War Notebook, 1982,/ "Antystan" /Anti-status, 1982,/ "Pamiętnik" /A Diary, 1984,/ "Piosenka o zdradzie" /A Song Of Betrayal, 1987,/ and "Tożsamość" /Identity, 1988,;/ and in USA "Sznurek" /A Cord, 1992/.

6. Timetable for Completion

The ultimate goal of this project is to produce a historic monograph of underground printing in Poland 1977-1989, to be completed within next 2-3 years. The intermediary stage for which the 2012 LAUC University-wide Research Grant is requested includes research proper in Poland, a presentation of a paper/report from this research at 2012 APHA conference in October 2012, and then scholarly article/s. This stage is to be completed by the end of 2012.

UC RIVERSIDE HUMAN RESEARCH REVIEW BOARD (HRRB)
Request for Determination of Activity as Research with Human Subjects

Revised: December 14, 2010

Federal regulations and UCR policies require HRRB review of research involving human subjects. Please complete this form and submit it to the UCR Human Research Review Board for a determination of whether the proposed activity constitutes Human Subjects Research.

Submission to the UCR HRRB: You can mail the completed form to UC Riverside, Office of Research Integrity, Human Research Review Board, University Office Building, Riverside, Ca. 92521-0217 or you can scan the completed form and send it by e-mail to irb@ucr.edu. The HRRB staff will review this form and advise the Researcher via e-mail.

SECTION 1: CONTACT INFORMATION	
UCR PRINCIPAL INVESTIGATOR (PI): Gwido Zlatkes	PI DEPARTMENT: Library, Special Collections & Archives
PI PHONE NUMBER: 24660	PI E-MAIL ADDRESS: gwidoz@ucr.edu
UCR FACULTY ADVISOR (if required):	

SECTION 2: STUDY INFORMATION
<p>1. Provide a brief description of the proposed activity including the purpose of the activity, background information and procedures.</p> <p>The subject of my research is clandestine independent printing in communist Poland in 1970s and 1980s. I'm planning to travel to Poland for a month-long research trip in the Fall 2012. I would like to interview former Solidarity printers about their underground activities, and read already collected testimonies and other archival materials.</p>
<p>2. Describe the subject population or type of data/specimens to be studied.</p> <p>Former "Solidarity" printers -- adults; memories</p>
<p>3. Describe how the data/specimens will be collected/obtained.</p> <p>Oral interviews</p>
<p>4. Identify the source of funding for this activity by checking the applicable box(es):</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Grant/Subaward – <i>Specify:</i> LAUC (Librarians' Association of the University of California - UC systemwide) Research Grant for Librarians</p> <p><input type="checkbox"/> Contract/Subcontract – <i>Specify:</i></p> <p><input type="checkbox"/> Other – <i>Specify:</i></p> <p><input type="checkbox"/> None</p>

SECTION 3: DETERMINATION OF "RESEARCH"

SECTION 5: PRINCIPAL INVESTIGATOR & FACULTY ADVISOR SIGNATURE(S)

Gwido Zlatkes

Digitally signed by Gwido Zlatkes
DN: cn=Gwido Zlatkes, c=US
Date: 2012.01.10 20:28:41 -08'00'

Principal Investigator's Signature _____

Date _____

Faculty Advisor's Signature (if required) _____

Date _____

UCR DETERMINATION OF HUMAN SUBJECTS RESEARCH

Researchers DO NOT complete this section. For HRRB staff only

- The activity as described **DOES NOT** constitute Human Subjects Research. Submission of an HRRB Application is not required.
- The activity as described **DOES** constitute Human Subjects Research. Submission of an HRRB Application **IS REQUIRED**. HRRB Approval must be obtained before the research begins their research.

Designated HRRB Reviewer _____

Date _____

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, RIVERSIDE

BERKELEY • DAVIS • IRVINE • LOS ANGELES • MERCED • RIVERSIDE • SAN DIEGO • SAN FRANCISCO



SANTA BARBARA • SANTA CRUZ

OFFICE OF RESEARCH INTEGRITY
RIVERSIDE, CA 92521-0217
TELEPHONE: (951) 827-4810 or 4811
FAX: (951) 827-4483

<http://www.ora.ucr.edu/OraRoot/ORA/Compliance/Compliance.htm>

June 7, 2012

Dear Mr. Zlatkes,

On February 21, 2012, you submitted a Human Participants research application to the UCR Human Research Review Board (HRRB) entitled "Underground Printing in Communist Poland, 1976-1990" and during the preliminary review, the following questions were asked of you:

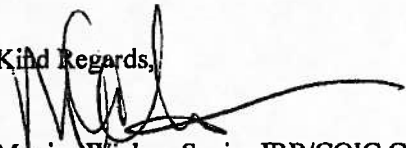
1. Could you clarify what your research question was ...
2. Did you have a hypothesis ...
3. How will your findings contribute to generalizable knowledge? (In other words, how would the knowledge gained from the study be applied to populations beyond your specific study population (underground activists and printers in Communist Poland from 1976-1990), inform policy, or generalize findings? ...

Your response was that this is an historical research and not based on proving or disproving a predetermined hypothesis; instead, it tried to reconstruct how and why certain events happened the way they did, and why a particular historical process occurred this, and not a different way. You also stated 1) your principal question was "How exactly did underground printing in Poland develop in the years 1976 to 1990?", 2) in this context, whether the knowledge gained from your study would be applied to other populations, was not a concern for a historian, 3) you included information from Linda Slopes of the Oral History Association who quotes a draft policy statement from the DHHS Office of Human Research Protections, [historians] "do not reach for generalizable principles of historical or social development; nor do they seek underlying principles or laws of nature that have predictive value and can be applied to other circumstances for the purpose of controlling outcomes" and 4) your only objective is to contribute to the historical knowledge of society.

Based on these factors, the UCR HRRB determined that given the information you provided, your study did not constitute human subjects research as defined by Federal Regulations because it was not designed to develop or contribute to generalizable knowledge (the Belmont Report defines "generalizable knowledge" as knowledge "expressed, for example, in theories, principles, and statements of relationships)" and therefore, was not subject to needing UCR HRRB review and approval.

If our understanding of your project is incorrect, please contact us so we can re-review this situation and please let me know if you have any questions.

Kind Regards,


Monica Wicker, Senior IRB/COIC Compliance Analyst
University of California, Riverside
Office of Research Integrity

**University of California, Riverside
BIOGRAPHY FOR ACADEMIC PERSONNEL
U1501-5 (R10/02)**

**THIS PAGE IS NOT
TO BE RELEASED
TO THE PUBLIC**

*To be filled out
by Department*

PLEASE PRINT OR TYPE

Campus RIVERSIDE	Department Libraries	Title(s) Special Collections Reference Librarian
----------------------------	-------------------------	--

Name Zlatkes Gwido _____ Mr./Mrs./Miss/Ms. (optional)
Last First Middle Circle One

Prior University Experience? Yes No If "Yes", list on the following page.

Permanent Home Address 3708 Beechwood Pl. Riverside CA 92506 951-782-8528
Street City State Zip Phone

Current Home Address same
Street City State Zip Phone

Current Business Address UCR Libraries, PO Box 5900 Riverside CA 92517-5900 951-827-3233
Street City State Zip Phone

Date of Birth 05/21/1955 Are you a citizen of the U.S.? Yes No

If Not a Citizen of the U.S., Date Entered U.S. _____ Type of Visa _____

Name and permanent address of person to be contacted in case of emergency:

Ann Frenkel
Name

3708 Beechwood Pl. Riverside CA 92506 951-782-8528
Street City State Zip Phone

Relatives employed by the University:	<u>Ann Frenkel</u>	<u>wife</u>	<u>UCR</u>
	<small>Name</small>	<small>Relationship</small>	<small>Department</small>
	<u>Libraries</u>		

PRIVACY NOTICE

The State of California Information Practices Act of 1977 (effective July 1, 1978) requires the University to provide the following information to individuals who are asked to supply information about themselves:

The principal reason for requesting the information on this form is for purposes of academic personnel administration and University public relations. University policy authorizes maintenance of this information. For academic personnel administrative purposes, furnishing all information on this form is mandatory and failure to provide it may result in denial of the action for which you are completing the form.

Information on education, honors, awards, and/or publications has been declared releasable by the courts, and therefore, will be released to the public, upon request.

Individuals have the right to review their own records in accordance with Academic Personnel Manual Section 160. Information on this policy can be obtained from campus or Office of the President Academic Personnel Offices.

The officials responsible for maintaining the information contained on this form are the campus Academic Vice Chancellors

NONDISCRIMINATION STATEMENT

The University of California, in compliance with Titles VI and VII of the Civil Rights Act of 1964, Title IX of the Education Amendments of 1972, Sections 503 and 504 of the Rehabilitation Act of 1973, and the Age Discrimination in Employment Act of 1967, does not discriminate on the basis of race, color, national origin, religion, sex, handicap, or age in any of its policies, procedures or practices; nor does the University, in compliance with Section 402 of the Vietnam Era Veterans Readjustment Act of 1974, and Section 12940 of the State of California Government Code, discriminate against any employees or applicants for employment because they are disabled veterans or veterans of the Vietnam era, or because of the medical condition (as defined in Section 12926 of the California Government Code), their ancestry, or their marital status; nor does the University discriminate on the basis of citizenship, within the limits imposed by law or University policy; nor does the University discriminate on the basis of sexual orientation. This nondiscrimination policy covers admission, access, and treatment in University programs and activities, and application for the treatment in University employment

In conformance with University policy and pursuant to Executive Orders 11246 and 11375, Section 503 of the Rehabilitation Act of 1973, and Section 402 of the Vietnam Era Veterans Readjustment Act of 1974, the university of California is an affirmative action/equal opportunity employer

Inquiries regarding the University's equal opportunity policies on academic employee-related matters may be directed to: SVP-AA (510) 987-9020

RETENTION: Academic Personnel - Senate Member: 5 years after separation to permanent.
 Non-Senate Member: 5-10 years after separation.

Other Copies: 0-5 years after separation.

PREVIOUS APPLICABLE EMPLOYMENT

Please show a full account of your time from the date of your first academic (or otherwise relevant) employment up to the present, including any periods when you may not have been employed. Show most recent position first, followed by prior employment. Indicate part-time appointments and leaves of absence. Show salary or approximate annual earnings in all cases. Please include all previous University of California employment. You may attach supplementary information.

INCLUSIVE DATES MONTH AND YEAR	INSTITUTION, FIRM, OR ORGANIZATION AND LOCATION	APPROXIMATE RANK, TITLE, OR POSITION	ANNUAL SALARY
FROM: 12/2006 TO: present	UCR Libraries Riverside, CA	Reference Librarian (Assistant Librarian Step III Potential Career Status)	50 489 69
FROM: 11/2005 TO: 10/2006	Gutman Library Harvard University Cambridge, MA	Reserves and Access Services Librarian	46K
FROM: 01/2002 TO: 11/2005	Tozzer Library Harvard University Cambridge, MA	Evening and Weekend Supervisor	34K
FROM: 1998 TO: 2001	Brandeis University Libraries Brandeis University Waltham, MA	Reference/Information Desk Assistant	\$10/hour (work study employment)
FROM: 1988 TO: 1996	Double Edge Theatre Boston, MA	Actor, dramaturg, literary director	freelance
FROM: 1982 TO: 1985	Tygodnik Mazowsze Solidarność Warsaw, Poland	Editor	N/A (incomparable)
FROM: 3/1981 TO: 12/1981	Agencja Solidarności "AS" Warsaw, Poland	Editor	freelance
FROM: 1978 TO: 1980	Teatr Ósmego Dnia Poznań, Poland	Assistant director	N/A (incomparable)
FROM: TO:			
FROM: TO:			
FROM: TO:			
FROM: TO:			

Name Gwido Zlatkes

Department Libraries, Special Collections & Archives

EDUCATION

DATES OF ATTENDANCE	NAME OF SCHOOL, COLLEGE, UNIVERSITY, OR HOSPITAL (INTERN & RESIDENT)	LOCATION	MAJOR SUBJECT OR FIELD	DEGREES OR CERTIFICATES	DATE RECEIVED
2002-2004	SIMMONS COLLEGE	BOSTON, MA	LIBRARY AND INFORMATION SCIENCE	MSLIS	2004
1995-2001	BRANDEIS UNIVERSITY	WALTHAM, MA	JEWISH HISTORY	ABD (PHD)	2001
1992-1994	HEBREW COLLEGE	BROOKLINE, MA	JEWISH STUDIES	MA	1995
1974-1978	WARSAW UNIVERSITY	WARSAW, POLAND	POLISH LITERATURE	MA	1981

Please indicate areas of sub-specialization, if any. Also include special licenses or permits.
Public services Librarianship; Humanities, especially European literature and history, Jewish history and the Holocaust; printing and history of printing, literary translation; experimental theater.

Memberships: Please list membership in scholarly societies, accreditation boards, civic organizations, etc. You may exclude any organization the name or character of which may indicate the race, religion, or national origin of its members.

- Member, ACRL RBMS;
- Member, APHA (American Printing History Association);
- Member, PIE (The Poles in the Inland Empire Club);
- Member, PTSZ (Polish Society for Jewish Studies, Poland);
- Member, SWS (Association for Uncensored Word, Poland)

Honors, Awards: Please list honors or awards such as Fulbright grants, Woodrow Wilson scholarships, special lectureships, medals, etc., and dates received.

2011 APHA Mark Samuels Lasner Fellowship in Printing History;
2nd Prize, the Sandomierz City Museum and the British Institute in Poland competition for a translation from modern Welsh poetry, 2006;
"Distinguished Cultural Activist" honor, Poland, 2001;
University Prize Instructorship, Brandeis University, 1999;
J. Fisher Scholarship Award, 1995;
POLCUL Foundation Award for cultural activity in Poland, 1985.

Name Gwido Zlatkes

Department Special Collections

PUBLISHED WRITINGS and/or CREATIVE ACTIVITIES

Please check if you are
attaching information.

Published writings and/or creative activities may be listed here or appended separately

MAJOR PUBLICATIONS

Original writings:

- Talmud babiloński. Traktat Chagiga (annotated translation and commentary) WAM, Kraków 2009;
- "Czterech weszło do Pardes: Mistyczny rozdział Talmudu," Studia Judaica no. 1-2, 2001 and 10, 2007;
- "Urke Nachalnik: A Voice From The Underworld," in Polin: Studies in Polish Jewry vol. 16, 2003;
- "The 4th Warsaw Mystic: Aleksander Wat's Encounter with the Devil," in Aleksander Wat und "sein" Jahrhundert, ed. M. Freise, A. Lawaty, Wiesbaden 2002;
- Five volumes of original poetry in Polish, 1984-1998.

Translations:

into English:

- mlb (Miłosz Biedrzycki) 69, Zephyr Press (with A. Frenkel, May 2010);
- Antoni Słonimski, "How It Really Happened," in Contemporary Jewish Writing in Poland, ed. A. Polonsky, M. Adamczyk-Garbowska, University of Nebraska Press, 2001 (with W. Martin);
- Approx. 40 scholarly articles on Polish-Jewish topics translated for Polin, A Journal for Polish-Jewish Studies, Kielce-Radom SIG Journal, and others, 1995-2001;
- Contemporary Polish poetry by selected authors, published in New Letters, Indian Review, Lyric Poetry, Review, Modern Poetry in Translation, Chicago Review, Hayden's Ferry, and other journals, 1991-present.

into Polish:

- „Traktat Miszny Berachot—Błogosławieństwa,” Studia Judaica 2 (28) 2011;
- W. Blake, Małżeństwo nieba i piekła, Wrocław 2002;
- J. Heschel, Bóg szuka człowieka, 2001;
- M. Buber, Droga człowieka wg nauczania chasydów, Warszawa 1994, 2nd ed. 2004;
- Poetry and prose by W. H. Auden, W. S. Merwin, E. Bishop, S. Beckett and others, published in Arkusz, Akcent, and other Polish periodicals-

THEATRE:

director, Theater Vigoda,

- Late Poems of Aleksander Wat set to music, 2010
- Songs of Munina von Schwartz und Adabisi, 2009
- Ariel and Crow, a performance based on poetry of S. Plath and T. Hughes, 2001;
- Hanged Man's Lover, songs to poems by R. Wojaczek, 2000);

actor, dramaturg, literary director, Double Edge Theatre, Boston, 1988-1996;

actor, dramaturg, Teatr Nieprasować, Warsaw, Poland, 1982-1986;

assistant director, Teatr Ósmego Dnia, Poznań, Poland, 1978-1980..

Signature: _____ Date: _____

Subject: RE: LAUC Research Grant Proposal--request for information
From: Gwido Zlatkes <gwido.zlatkes@ucr.edu>
Date: 5/17/2012 11:27 AM
To: "Keri Botello" (kbotello@ucla.edu)" <kbotello@ucla.edu>

Dear Keri Botello,

- 1) I am planning to travel to Poland for six weeks, beginning August 1, 2012; contingent upon receiving the LAUC grant. This includes one week (5 work days) release time; the rest of it will be my vacation time. The signature for authorization of the release time by my supervisor Dr. Melissa Conway is on my original application, attached.
 - 2) Most of my research will be conducted through my personal contacts. I will conduct interviews, visit the sites of underground printing, examine surviving equipment. The ultimate objective of my research is to write a monograph on underground printing in Poland, 1976-1990; this research trip is a stage in the process, very important but not the goal by itself. I plan to complete the monograph sometime in 2014. I believe the impact of my project can only be measured by the quality and importance of my book.
 - 3) I am in ongoing personal contact with most my contacts in Poland. (BTW, the IRB Office at UCR has determined that as a historical study, my research does not involve human subjects as defined by the Federal guidelines so I does not need any special permissions or protocols--I wonder if you received the confirmation of this? In the next mail I will forward the relevant message.) The only institution that I need to contact in advance is the Institute of the National Remembrance (IPN) in Warsaw to gain access to their documents. Their form requires to indicate the time of visiting them which I will not know before finalizing details of my trip.
 - 4) I am not sure what other details of my budget you need. The largest items are the airfare to and from Poland (currently at approx. \$1400,) accommodation in Warsaw and in other towns in Poland (\$ 1500,) and food (\$ 1500,) which intend to cover my entire stay in Poland.
(NB. The Supplemental Budget Form for the grant requires using University UCOP: Maximum Travel Per Diem Allowances for Foreign Areas, Section 925, Supplement to the Standardized Regulations, (Government Civilians, Foreign Areas) U.S. State Department. (<http://www.ucop.edu/ucophome/policies/bfb/g28i.pdf>) which is currently close to \$300 per day -- I was utterly confused by this.)
 - 5) I am attaching my current UC bioform -- hope this will do as my CV.
Hope this answers your questions. Please let me know if anything else is needed.
- Sincerely,

Gwido Zlatkes, Reference Librarian
Tomas Rivera Library, Special Collections & Archives
University of California, Riverside
tel. 951.827.4660
fax 951.827.4673

From: Keri S. Botello [kbotello@ucla.edu]
Sent: Thursday, May 10, 2012 9:24 PM

To: Gwido Zlatkes
Subject: LAUC Research Grant Proposal--request for information

Dear Mr. Zlatkes,

The Committee acknowledges the thought and planning you put into your proposal application. We are requesting some additional information or clarification to better consider your proposal.

Could you provide a timeframe for the release time, will it include vacation. Could you provide more detail on the timetable you propose? Also more clarify and detail would assist our understanding of your proposed budget. Have the institutions been contacted by you?

How will you capture the data? What will the impact of the research.

We also do not find a resume/CV within the packet, which is a required element, nor do we find a signature of authorization for the release time requested.

We would appreciate this information by May 18 to assist with our final review of the proposal.

Thank you,

LAUC Committee on Research & Professional Development.

--
Keri S. Botello
Director, MIT Lab
Internship Program Coordinator
UCLA Department of Information Studies

Attachments